América Central. República de Guatemala.

EL BIEN PÚBLICO.

PERIODICO TRISEMANAL

AÑO XIII. Quezaltenango, martes 2 de julio de 1889. Núm. 374

DIRECTOR INTERINO,
John A. Lambert.

Nueva-York, Junio 5 de 1889.—Señor Director de *El Bien Público*.

Estimado amigo:

No cumple bien su deber el cronista si pugna por sustraerse á la influencia de los sucesos que á su derredor tienen lugar, y los hay de naturaleza tan grave, que imposible fuera sacudir, si se quisiese, las impresiones que ellos causan en el ánimo.

El acontecimiento en que me voy á ocupar hoy, es de aquellos que interesan á la humanidad. No desaparece en un instante una población humana, no se borran súbitamente quince mil almas del censo de una nación en catástrofe espantosa, con detalles y agonías que horripilan, sin que el mundo se sobrecoja de pavor y se estremezcan todos los corazones con el sentimiento de la compasión. Dos mil años hace que Pompeya y Herculano fueron sepultados y aun hay lágrimas piadosas para las víctimas de aquel espantoso cataclismo. Tiempos corruptos, y pueblos viciados eran aquellos; y no obstante las generaciones de otra fé, y de otra moral más puras se suceden en el lloro sobre las frías cenizas y sobre la petrificada lava que ahogaron tantas vidas. ¿Que mucho pues, que hoy sintamos conturbado el ánimo al leer el relato de una ciudad floreciente, industriosa, feliz en el trabajo, orgullosa del progreso, que en una hora queda borrada de la faz de la tierra y sus habitantes muertos en la más horrenda agonía?

Hace tres días, Johnstown, en el Estado de Pensilvania, contaba más de 30 mil almas. Hoy es un gran charco sembrado de cadáveres y de ruinas. Desde la montaña vecina, era gusto ver como cubrían la atmósfera las múltiples columnas de humo de las fábricas en la noble fiesta del trabajo. Ahora se ven cernir allí mismo turbas de cuervos, que acuden al olor de la muerte.

Asentábase la ciudad en un delicioso valle formado por un cerro de pequeñas montañas sobre una de las cuales se había construido un dique para represar las aguas del vecino lago. Como Pompeya y Herculano, vivía Johnstown cercana al peligro y sin recelos. Allá el fuego de la tierra, acá el agua del cielo. Soplaron los vientos en noche tempestuosa, diluviaron las nubes, hinchárose los ríos, desmadráronse los arroyos, despeñáronse los torrentes y todos esos hijos funestos de la montaña, coaligados como para un asalto moral, se lanzaron hacia el dique: el furor de los elementos contra la obra del hombre! El dique era fuerte, resistió lo que pudo; más al fin cedió al formidable empuje de las aguas, y diez Niágaras juntos se despeñaron por la falda de la montaña y aquella muralla líquida, alta de 75 piez, espumante, hirviente, furibunda invadió súbitamente la ciudad.

Sorprendidos los habitantes por tan insólita irrupción de las aguas, subiéronse al primer piso de las casas, allí les persiguió la creciente onda. Refugiáronse en el próximo más alto piso, y las aguas lo montaron también; y como si previesen que sus víctimas podían continuar escapando á sus furores refugiándose sobre los techos, socavaron los cimientos de las habitaciones, y viéronse las casas arrastradas por la corriente, cargadas de familias como náufragas naves ó vacilantes balsas, de donde partían gritos de niños, clamores de hombres, llanto de madres, y horrible, pavoroso concierto de voces que en vano piden auxilio y que poco á poco se van extinguiendo á proporción que el agua va tragando víctimas.

Por último las aguas lo cubrieron todo. El hermoso valle era un mar, la próspera ciudad había desaparecido. Apenas sobresalían de ella dos techos, únicas señales dejadas por el desastre como marcas de aquel inmenso cementerio. Las escenas descritas por los que á tal catástrofe han sobrevivido, son horrendas. El Dante no ha trazado cuadros tan pavorosos en su poema de la eterna desesperación. En ese día tremendo juntáronse á los furores de las aguas, los furores del fuego. Las casas al desplomarse se incendiaban, y los que en ellas fiaban su salvación, rodaban por la corriente como sobre balsas de llamas, y perecían ardidos, ó se arrojaban á morir ahogados.

Imposible era todo auxilio. Las líneas férreas estaban cortadas por la inundación; las estaciones derribadas, los puentes arrancados ó incendiados, el horror, el abandono, la desesperación eran completos. Eran treinta mil almas dejadas de la mano de Dios.

A poco que comenzaron á bajar las aguas, sobrevino otra calamidad para la infeliz población. Cuervos humanos se arrojaron sobre ella, á saquear las ruinas, á desnudar los cadáveres, á mutilar los cuerpos para arrancarles las joyas que llevaban. Tras la ciega ira de los elementos, la maldad consciente del hombre. El horror se añadía al horror en aquel campo de muerte y desolación. La justicia misma al reprimir y castigar tan salvajes crímenes tuvo que inspirarse en el pavor del espectáculo. Por todo tribunal pelotones de soldados que fusilaban aquellas hienas humanas; ó partidas de exaltados que sumariamente colgaban á los del pillaje sacrílego de las ramas de los árboles; y ¡oh extravío de la indignación! los ajusticiadores llegaron á inventar un suplicio peor que el del fusilamiento y la horca. Siete malvados fueron llevados al río, y ahogados en él. Suplicio de perros; verdad es que su delito no era de hombres.

Y aun no era todo esto cuanto había de experimentar la infeliz ciudad de Johnstown. Las pocas personas que lograron milagroso escape, comenzaban á sentir hambre y frío; los cadáveres se descomponían infestando la atmósfera, y prendió la fiebre pútrida, las emanaciones del fango esparcían el tífus, la falta de abrigos, la grande humedad desarrollaban la pulmonía. De todas partes acudían auxilios. A las escenas de ferocidad se sucedieron los actos de caridad sublime. Las diferentes religiones y sectas se juntaron en un solo Dios, el Dios de la fraternidad, en una sola virtud, la abnegación. Las dulces hermanas del que sufre, esas heróicas mujeres que llevan el corazón encendido en el amor inmenso de la humanidad, invadieron el campo del horror y de la peste como una bandada de ángeles; ministros de todos los altares se convertían también en enfermeros providenciales, y hasta un obispo anciano se vió echar sus setenta años por entre ruinas cadáveres, atravesar un puente incendiado con valor digno de un soldado, y dar el ejemplo á los más jóvenes en el afán de dar su vida por la vida de sus semejantes.

Espantosa labor la de buscar y reconocer los cadáveres. Detrás de las comisiones van séquitos de dolientes, con los ojos arrasados en lágrimas. El hijo reconoce á la madre en el informe cadáver con que tropieza al palear un montón de lodo; la viuda señala á su esposo, el hermano á su hermana, el padre á su hijo; y más atrás de ese grupo sombrío, los carros cargados de féretros que se van llevando uno á uno, con rapidez que hiela la sangre. Los cuerpos inconocibles se amontonan, forman pirámides y el fuego los consume.

Para saber aproximadamente el número de víctimas hay que ocurrir al censo de la ciudad. Por la cifra de los vivientes se averiguará la de los muertos.

Eran 30 mil almas. Se les llama una á una, como en una revista militar, y solo responden unas quince mil voces. Las otras quince mil se han apagado para siempre.

Los que han sobrevivido en el funesto valle, no tendrán ni siquiera el consuelo de volver á sus hogares. No hay sino escombros y solares. Las autoridades aconsejadas por los agentes de salubridad han determinado volar con la dinamita aquellas ruinas, y destruir y purificar con el fuego cuanto queda.

El progreso levantará en breve sobre el area de la que fué Johnstowns una nueva y más hermosa ciudad; pero muchos años pasarán para que ese sitio pierda el fúnebre sello que la más horrenda de las catástrofes le ha impreso.

N. Bolet Peraza.

MISCELANEA.

Sentado estaba ya frente á mi escritorio entregado á profundas meditaciones sobre sí me sería posible elaborar un proyecto de Paz Universal, porque, dicho sea de paso, en eso de resolver cuestiones peliagudas no me quiero quedar atrás del matemático Verdi que nos hizo el favor de convertir en realidad palmaria lo que antes nos parecia un imposible, resolviendo científicamente el complicado problema de la cuadratura del círculo, y ya me disponía á hacer añicos el recado de escribir, por la sencilla razón de que ésta mi cabeza no me sirve mas que para el sombrero, cuando derrepente, Juanillo, el reporter, se me presenta en el despacho trayendo la afliccion pintada en el semblante.

Hay que advertir que el tal Juanillo es un muchacho despabilado, y que si se presenta en la oficina algunas veces fuera de su normal estado, algo grave debe pasarle respecto de su importantísima misión.

Mucho me haces esperar, Juanillo del diablo, me apresuré á decir al joven, antes que pronunciara media palabra.

Pués, señor, aquí me tiene usted casi tan escaso de noticias de interés, como cuando me ordenó que me lanzara por esas avenidas y calles de Dios á ver si los había.

Hombre, extraño que la curiosidad é inteligencia de un muchacho como tú, no hallen en qué cebarse en una populosa ciudad como esta?

En realidad, respondió en tono triste, parece extraño que la metrópoli de Occidente algunas veces no *nos* dé material para forjar una crónica.

Pero, hombre, no seas babieca, tu que te escurres por todas partes, comunícame algo siquiera.

Si ustud, señor cronista se contentara con ensartar en el periódico algunas simplezas que en mi excursión he podido atrapar, y que si me lo permite, que á mi modo, y en resumen las llame "Miscelánea," aguce el oído que se las relataré en seguida, como Dios me ayude.

¡Habla, hombre, por cien mil demonios que el tiempo vuela!

Pués, señor, iba yo por la calle de San Nicolás, cuando un transeunte, á quien sólo pude distinguirle espaldas, y sombrero se pára en una esquina, y dice al primer desocupado que está allí como un poste:

Oiga usted paisano, deme usted razón; por donde queda el mesón . .

Con mucho gusto, señor mio, responde el interrogado, nó vé usted que estoy aquí parado solamente con el objeto de complacer á todo el mundo en eso de dar razones de esta naturaleza, y ésto diciendo, dió marcialmente frente á retaguardia y se marchó á tambor batiente á confundirse entre la muchedumbre, dejando al pasajero con una jarda de narices. Entonces, yo, señor, y aunque el pasajero, maldita sea la gracia que tiene para pedir, me encargo de dirijirlo hacía donde desea hospedarse.

Coja usted derecho esta calle, y al llegar á la esquina quiebrela usted, anda unos cien metros, en seguida cruza á la derecha como quien forma un número 7 y después de salvar igual distancia, tuerza á la izquierda y al llegar á un zaguán pintado de azul, enfrente de éste, esta el mesón que usted busca.

Gracias, hijo, me has sacado de un atoyadero que....y metiendo las enormes espuelas al caballo, desapareció por entre el grupo de curiosos que en semejantes casos se forma alrededor del objeto de su curiosidad.

Dudo, gran pícaro, que el pobre hombre haya dado con el establecimiento, si se atiende á tus *claras* indicaciones ¡No hay duda que el tal, salió de las llamas y fué á caer en las brazas.!

Después de que el sujeto aquel y yo nos divertimos á costillas del inmigrante, parto en dirección al Banco, y como quien pretende pasar por el hoyo de una aguja, me cuelo por la entrada principal del establecimiento, doy los buenos días, porsupuesto, al primero que veo en la oficina el que casi ni me contesta, por lo que nada se me dá, me echo de pechos sobre el maqueado mostrador, empiezo á abrir la boca mirando á todos lados, y en esta posición aguardo no sé qué.

¿Que haces Juanillo,? me pregunta un empleado que conozco.

Nada, respondo, aquí....

Entonces, lo que me parece que debes hacer es marcharte porque allí estorbas, ¿eh?

¡Adiós....., respondo, algo disgustado, al dependiente de la casa bancaria, como dicen los comerciantes, é hice como que me retiraba, cuando derrepente entra en la oficina un tipo que no conozco, que ajitado por el cansancio sin duda, se dirije con entrecortada voz á uno de los empleados.

¿Tenga usted la amabilidad de cambiarme estos billetitos que...., y esto diciendo, se los saca con mano temblorosa del bolsillo de pecho de una bien cortada levita de esas largas. El dependiente recibe el papel de Estado, ¿se puede decir así? lo revuelve entre sus manos, lo cuenta, y por último se fija en la litografía de aquella supuesta parte de la deuda pública, y sin dejarse escudriñar el semblante con meloso lenguaje dice:

Con mucho gusto, señor, vamos á satisfacer á usted. En seguida oprime el botón de un sonoro timbre, se presenta en el acto un sirviente, le habla al oído, el criado desaparece, y el amo concluye dirijiéndose al negociante: Aguardese usted un momento, he mandado llamar al señor Jerente, porque como los billetes de usted, representan un valor no despreciable....

Producto de mi cosecha de café de este año, agregó mi hombre con la majestad del noble y bien fundado orgullo.

Por lo que se vé, Juanillo, el individuo, parece un honrado agricultor.

No, señor, siné un solemne asolelado, pues con el hecho mismo de no haberle inmediatamente convertido en metálico los billetes, ya había dudas respecto á la legal procedencia de aquellos, y por consiguiente debió haber desocupado el campo luego; pero el infelíz parece que se había decidido á jugar el todo por el todo: concibio esperanzas.

A poco, dos corpulentos ajentes de policía, llamados con disimulo, como usted habra echado de ver, por el no lerdo empleado, asían con mano hercúlea la débil musculatura del agricultor, los que, dirijiéndole palabras de buena crianza, verbi gracia, tenga usted la bondad de acompañarnos, caballero, cargaron con él á la Penitenciaría.

El papel moneda era falsificado.

Después supe que el individuo en cuestión es un caco de primera fuerza; pero por lo que toca al Banco, echo ases.

Me retiro después de haber sido testigo mudo de aquella desagradable escena, no por cierto para mí, y me meto en el primer almacen que encuentro, y pregunto precisamente por lo que no hay, como para tener cierto derecho de permanecer en el bazar el tiempo necesario para pillar noticias.

Llega á la tienda un par de simpáticas muchachas caritas aterciopeladas de durazno, y una de ellas se dirije al dependiente, joven á la última.

¿Tiene usted efectos de fantasía, es decir, abrigos, salidas de teatro en fin....

Con un aplomo y naturalidad imperturbables, y como si fuera el propietario de la casa de comercio, el protejido en cierne de Mercurio, responde:

No, niñas, se *nos* ha agotado ya *nuestro* último pedido de lo que ustedes desean, pero por el próximo vapor *recibiremos* de *nuestro* comisionista en París una extensa factura que constituirá un variadísimo surtido de objetos *fantásticos*; pero *tenemos* polizones, polvos, perfumes, carmines, corcés.... ¡ah!, medias del color natural de las piernas, y qué se yo cuántas otras cosillas que no dudo serán del agrado de mis elegantes favorecedoras.

Hasta luego, señor.

Adiós, señoritas, á los piés de ustedes.

Así es como va uno perdiendo la elientela, dijo por lo bajo el dependiente, y cojió á Paul de Kock y empezó á devorarlo

Pero hombre, yo absolutamente creo que el adorador del Dios de Comercio y de los ladrones, según la Mitolojía, haya dicho fantásticos en lugar de fantasía: el equivocado eres tú, no hay duda.

Así será señor.

Salgo del bazar, me encamino por donde la punta de la nariz me señala, y me encuentro con dos hijas de Eva ya entrados en años, y como tengo oídos de ético, *hay* tiene usted que de cabo á rabo les oígo la conversación siguiente:

¿Con que se casa Chepe, nó?

¿Y con la Z. no es eso?

Sí.

¡Vaya una pareja! él con ese su andar tan *plomoso*, y su modo de ser tan repugnante. ¡Jesús!

Y ella, ¿donde la dejas?, no ves que ni sabe llevar el *polizonte*? nó la viste ayer en el paseo, que lo llevaba casi en la cadera!.

¡Y se la lleva de estar al cabo de la moda!

La riña de dos individuos que tuvo lugar en una de las calles de los suburbios de esta población si que estuvo por demás divertida; y

Digitalizado por Biblioteca "P. Florentino Idoate, S.J."
Universidad Centroamericana "José Simeón Cañas"

gracias á que no se sacó por ninguna de los dos nuevos gladiadores ni una aguja, no hubo desgracia alguna que lamentar, pués de lo contrario hubiéra yo sin poderlo remediar, tenido el disgusto de ver en la lisa barrigas *desfoondadas* y tripas de fuera.

Sin duda, para que aquellos hombres llegaran al extremo de romperse el bautismo á puñetazos, mediaba entre ellos un abismo, un antecedente grave, gravísimo, por ejemplo, de esos que se orijinan de las interminables cuestio-nes de faldas, y en las que, llevándose al terreno de los hechos, no escasean los cuernos y los palos por derecha é izquierda y por vanguardia y retaguardiay de aquí que tras cornudo.....

Yo, habiendo atrevidamente formadome un juicio anticipado y en consecuencia aventurado sobre los motivos de la contienda, no atinaba quién de aquellos dos sujetos podría ser el declarado segundo Marco, Aurelio; pero las palabras no muy edificantes que se cruzaron entre moquete y moquete, me vinieron á sacar de dudas.

¡Vé.....,, sabe Dios, que si te vuelvo á encontrar otra vez con la .....,ni Cristo te va á quitar la concedada que te voy á dar, atrevido!

No seas...., dice el otro, *agradecé* que si no te quitan de entre mis garras, hubiera sido capáz hasta de beberme tu sangre, cabrón de sirte zuelas.

¡La policía, la policía!, gritó una mujer, y los del pujilato tienen por conveniente tomar los de villadiego

Hombre déjate de pamplinadas, hablemos de otra cosa, qué sábes tu de eso del Hotel de Europa.

Pués, señor, poco más ó menos de lo que usted y todo el mundo sabe.

Pero dime algo que tu sepas para atar cabos, y sacar en limpio alguna cosa verosimil.

Dice la jente que el dueño de la casa que ocupaba el establecimiento, pidió al propietario de aquel, el edificio como creo que tiene derecho á pedírselo para darle otro destino que el dueño del Hotel, no desocupó, ó no quiso desocupar luego, dicha casa [que se yo, hay tanta opinoon sobre esto]de lo que resulto que el propietario del inmueble se quejara donde corresponde, y una docenade mozos cargan con el mobiliario y demás enseres del Hotel, y los po-nen en plena calle, en donde toda-vía es tán, con perjuicio de los transuntes y ornato de la población.

Pero, ¿nó has oído decir si existe algún contrato entre el hotelero y el propietario de la casa?

La jeneralidad dice que nó. -

Pues entónces, Juanillo, debemos esperar el desenvolvimiento de los susesos como dicen los periodistas.

Pero, señor, si á esa cosa, se le dá un sezgo internacional, ¿qué hacemos aquí con cuatro fragatas de guerra ancladas en San José procedentes de los mares de la tierra del Cid Campeador, pués según dicen en la plaza las mujeres el señor del Hotel es chapetón, y ya usted sabe que la historia de varios Estados de Centro-América rejistra en sus pájinas mas de una desavenencia de ésta naturaleza ocurrida entre algunas de ellos con naciones poderosas [sinónimo de fuerza bruta] y á las cuales desavenencias se les hadado un jiro diferente, y jamás se ha visto que estos débiles países, por más razón que les asista, salgan gananciosos, y en prueba de ello, que lo digan Nicaragua, Guatemala, etc, que han tenido que pasar por humillaciones sin precedente en los anales de sus desgracias.

No, hombre, no seas dundo, de lo que se trata aquí es de una cuestión puramente aislada entre dos individuos que están sujetos á las leyes del país en que viven, la que se ventilará si á alguna de las partes se le antoja, donde corresponda y conforme con aquellas mismas leyes. Los asuntos de Estado nado tienen qué ver, con cuestión por demás particular, y por consiguiente, ni el portero del Ministerio de Relaciones, creo que podría darle un caracter internacional: así es que me haces el favor de retirarte de aquí con tus fragatas y tu Cid Campeador, dejándome en paz.

Pero, señor, y sí apesar de que el derecho de Jentes.....

¡Qué derecho de Jentes, que recto, que torcido, ni qué niño muerto. Vete-y no dejes de ponerme al corriente de noticias verídicas y de interés.

PERICLES.

Noticias por el cable.

París, 16.—Los cocheros se muestran hostiles al pueblo; los visitantes de la Exposición están desesperados y los tenderos sufren.

Nápoles, 16.—El rey, la reina y el príncipe heredero asistieron á la inauguración de la obra para mejorar la condición sanitaria de la ciudad y fueron recibidos con entusiasmo.

Berlín, 16.—Varias de las cláusulas del tratado de Samoa se pondrán en ejecución antes de que sea formalmente terminado. Los Cónsules en Apia inmediatamente invitaron á los samoanese para que se adhieran á él.

Ayer por ser el aniversario de la muerte del Emperador Federico, se celebraron misas en Friedenskirch.

La noticia que Mr. Persnof Ministro ruso en Belgrado había propuesto una alianza rusa-serbia, causó gran inquietud, pero la recepción de telegramas semi-oficiales de Belgrado que declaraban que la noticia era falsa, tranquilizó los ánimos.

Chicago, 16.—El gran Jurado especial en el juicio de Cronin, principió su cuarto día de sesión y se cree que aun demorará varios días. Los exámenes de los testigos continúan.

Johnstown, 16.—La obra de aclarar las ruinas progresa con rapidez y la dinamita se usa con buen éxito; ayer se encontraron cuatro cadáveres, el total de víctimas ahora se calcula que sean 5,000.

Londres, 17—Cada día aumentan las indicaciones de que se firmará dentro de poco un tratado militar ruso servio. La prensa austriaca insiste tener informes auténticos de que cualquier disturbio que haya de parte de Servia, tropezará con una inmediata acción de parte de Austria, fundándose además en la actividad militar que se observa en los campamentos de esta última nación. Da crédito y afirma la declaración del Sultán de que Turquia observará estricta neutralidad. Los fuertes ataques de los metropolitanos de Belgrado contra el príncipe Fernando y los enormes preparativos militares de Rusia, han contrariado todos los ánimos en Europa.

La prensa alemana llama la atención sobré la creciente mala voluntad que hay entre Alemania y Alsacia y Lorena.

París, 17.—Boulanger, Laguerre, Nafati y Sainate encabezaron la lista en las elecciones municipales de Loir y del Sena.

Zanzibar, 17.—Cartas de Ungigui, fechadas el 10 de marzo, anuncian que Stanley mandó corto número de compañeros enfermos á sus residencias con Lipoliba, quien encontró á Stanley é intentaba pasar á la costa del Este con Emir Bajá.

Londres, 17.—En la Cámara de los Comunes el representante del Gobierno dijo: que este había decidido postergar los procedimientos relativos al proyecto para poner en vigilancia la conveniencia de gratificaciones al azúcar.

Roma, 17.—El Príncipe Luis Napoleón ha pedido á su padre el Príncipe Jerónimo Napoleón, que renuncie su puesto en las tropas italianas.

París, 17.—Concluyó ya la huelga de cocheros; los carruajes circulan otra vez.

Roma, 17.—Las sociedades católicas de Roma piden permiso á la Municipalidad para levantar un monumento al papa Felipe Neri, fundador de la sociedad de oradores de la cual es miembro el cardenal Nowan; esto es una protesta contra la reciente ereción del monumento en honor del gran libre pensador Gordiano Bruno.

Londres, 18.—"El Standart" publicó un alarmante artículo en que acusa á Rusia de amenazar con una guerra al Austria.

El ministro de Gineyra ruso ha marchado á Vichy para recuperar la salud, y en ausencia de San Petersburgo que será de algunas semanas es la mejor prueba de que no proyecta guerra alguna.

El jefe de Stanley está arreglando un discurso sobre la jornada de Octubre y se cree seguro su regreso antes de Otoño.

El juicio de Cronings es observado con interés y cresee será refuerzo para el "Times".

Hoy es el aniversario de la batalla de Waterloo, y solo existen cinco oficiales de aquella época.

San Petersburgo, 18.—La procesión del domingo en honor del Gran Duque Paul y su novia Alejandrina fué tan ruidosa como la coronación del Czar en Moscow, el matrimonio tuvo lugar en la capilla del palacio de invierno.

Berlín, 18.—Los ministros ruso y alemán en Berna expusieron una queja formal al Gobierno ruso de que Suiza usaba de lenidad en el trato de los socialistas y anarquistas, abusando de sus derechos de neutralidad.

Se ha nombrado un Comité para levantar fondos para los desgraciados de Johnstow. La viuda Emperatriz Augusta se suscribió con 5,000 marcos.

París, 18.—En la Cámara de diputados el Almirante Aharnoy dijo que los buques de guerra franceses eran de modelo anticuado y que deberían ser reemplazados. Propuso que se nombre una comisión que declare las condiciones de la marina.

Madrid, 18.—En la Cámara de diputados el señor Reyaca, Ministro de colonias, leyó el presupuesto cubano y las entradas y gastos dan un balance de 25,000,000 de pesetas. El Ministro pidió autorización para contratar un empréstito garantizado por España de 1,500.000,000 para emplearlos en las deudas de Cuba.

Roma 18.—En la Cámara de Diputados, el señor Crispri al hacer moción para declarar los créditos africanos, prometió someter los documentos que prueban que Italia está para recoger los frutos de sus sacrificios en Africa. La votación de confianza obtuvo gran mayoría.

Londres, 19.—Lluvias torrenciales acompañadas de truenos ocurrieron en Thesse, Sur de Westphalia, Nassau y Turingia, extendiéndose al Este hasta Sajonia y al Sur hasta Baviera, han causado serios perjuicios á las cosechas, también perecieron varias personas y cierta cantidad de ganado.

París, 19.—Alemania ha pedido á Francia una compensación por arresto del supuesto espía Lechmer cerca de Belgost, el día de Pentecostés, y que los funcionarios franceses han contestado que los documentos sobre Lechmer justifican el arresto.

Berlín, 20.—El Emperador ha desistido de su proyectado visita á Rusia, desde que el Czar pronunció su discurso, y dice que por lo tanto la ofensa hecha á Alemania es mayor de lo que se cree.

Las fabricas de armas de fuego de Birmingham emplearán operarios adicionales. Una de las compañías está contruyendo una fábrica hidráulica capaz de producir 1.000,000 de granadas de acero por semana.

Zanzibar, 20.—El "Harmonie", uno de los vapores de Wissman que se creía perdido, ha llegado.

Londres, 20.—Un manifiesto revolucionario de Servia circuló en Bosnia y Herzegovina, anunciando que Austria tiene intenciones de tomar posesión de estos territorios y anexarlos; el pueblo está muy excitado.

Constantinopla, 20.—La donación de 200 libras que hizo el Sultán para los desgracia dos de Johnstown ha satisfecho inmensa mente á los residentes americanos.

Dublín, 20.—9 familias fueron desposeídas de sus bienes ayer en Youghall.

Bruselas, 20.—Ayer volvió á ser custodia da la Cámara de Diputados por la policía. El Presidente de la Cámara suplicó á sus miembros que evitasen desórdenes. El primer Ministro D' Oinal defendió la política del Gobierno, la Cámara se cerró sin haber trasando ningún asunto.

Dublín, 20.—En la averiguación en Armagh sobre la causa del fatal accidente de ferro-carril que tuvo lugar la semana pasada, el representante de la "Irish Northern" en cuyas líneas ocurrió el desastre, manifestó que la Compañía aceptaría todas las responsabilidades por el accidente, y que se había preparado á considerar todos los reclamos que sean presentados por daños á causa de pérdidas de vidas y contusiones.

Chicago, 20.—El gran Jurado especial en el juicio de Cronigh, dió ayer la primera indicación de sus resultados por medio de un escrito contra Burke y Michel Delany ó de otra manera el llamado Frank Williams el primero por asesinato y el segundo por complicación.

Londres, 20.—La Bouchere en el "Truth" dice que "El Times" hará todo lo posible para perjudicar al Sultán ante el público, por que éste puso al corriente al "Patrick Egan" sobre los informes remitidos á Inglaterra referente á las falsificaciones de Parnell, y escogió al padre Dowi para que fuese portador de los dos documentos que hicieron perder el pleito al "Times."

París, 21.—"El Everient" dice que Adelina Patti está gravemente enferma.

Berlín, 18.—El memorial que fué dirigido al Emperador por el General Conde de Waldersee hará dos semanas, diciendo que Rusia estaba armándose y que por lo tanto, le rogaba que preguntase al Czar sobre el significado de los preparativos de guerra, causó considerable sensación al Emperador. Bismarck está afirmando sin embargo, que Rusia no tiene intenciones hostiles.

París, 18.—Los antibolangeristas niegan positivamente que haigan decreto, como Boulanger dice, fué firmado por Grevy autorizándolo para obtener secretamente provisiones de tropa, y que nunca tal decreto fué sancionado por el Presidente. "Le Matin" dice que Grevy rehusó firmar el mencionado decreto, y que entonces Boulanger lo volvió á remitir entre un lote de documentos que necesitaban ser firmados.

De este modo, por medio de estratajema obtuvo la firma del Presidente, quien no examinó todos los papeles y no observó que el decreto se encontraba entre el lote. Grevy declara también que no puede negar positivamente el haber firmado el decreto; esta es la explicación del incidente.

Bruselas, 19.—En la Cámara de Diputados M. Jansen, que fué elegido últimamente para este distrito por el partido liberal, acusó al Ministerio de incitar á sus agentes para que provoquen desórdenes en Nuoney, y pidió la licencia del gabinete. Después de caluroso altercado, el Presidente cerró la sesión durante la cual, la entrada á la Cámara estuvo ocupada por la policía. Los alrededores del edificio estaban llenos de gente excitada.

Dublín 19.—La orden de deposición de bienes ha sido resumida hoy en las haciendas de Posomby; varios arrendadores han sido depuestos de sus casas.

Londres, 19.—La apelación de Parnell contra la condenación en su pleito contra el "Times" ha sido desechada, habiendo el "Times" reconocido el libelo, pagando dinero á la Corte.

Un despacho de Belgrado al "Daily News" dice que los Regentes servios rechazaron las propuestas de Rusia para firmar una convención militar, por exigir Austria una explicación. El Gabinete servio acordó no permitir que el rey visite París; temiendo que su ausencia cause desórdenes.

GACETILLAS.

Noticias de la capital.—Los Señores Augusto Bauer y Jorje Keller han establecido una sociedad colectiva mercantil que girará bajo la razón social de BAUER & KELLER.

—"La Providencia," finca de café del Señor Barrundia que había sido rematada en favor del Banco Colombiano, ha sido devuelta al representante del ex-Ministro por la suma de 30,000 en que fué vendida.

—La canalización del Motagua y San Francisco piensan llevarla á buen término los Señores Luis S. Andrew y C° y al efecto se han presentado al Gobierno solicitando la concesión respectiva y un privilegio de cincuenta años.

—Por parricidio se procesa actualmente á Alejandro Josal que está preso en la Penitenciaría. El bárbaro de Josal hirió gravemente en San Juán Sacatepequez á sus padres Meliano Josal y María Tubac.

—Llegó á la capital procedente de Costa-Rica el estimable caballero Dr. D. Ramón Rosa.

—Según nuestro colega "El Imparcial" en la próxima sesión de la Academia guatemalteca, se recibirá al nuevo socio Lic. D. Miguel A. Urrutia, y que su discurso de recepción versará sobre literatura.

—Dice "El Diario de Centro-Amèrica," que el Sr. D. Mariano Micheo, caballero relacionado por vínculos de sangre con las más conocidas familias de Guatemala, ha fallecido.

—Ha partido para Europa D. Ricardo González Piloña.

—Han llegado á Guatemala el Sr. D. Anselmo Valdéz, distinguido pedagógo salvadoreño y el Sr. D. Aurelio Fuertes, director de "La Revista Militar" de Santa-Ana.

—"La Bandera Nacional" pone á disposición de dichos Señores sus columnas.

—La prensa de la capital se queja del mal servicio de la Compañía de teléfonos, así como también del pésimo modo de cumplir sus compromisos contraidos para con el público la empresa del ferro-carril urbano.

Malo está eso Señores empresarios.

El Salvador.—En fecha 1° de Junio el Gobierno de aquella República concedió permiso al Sr. D. Jesús Leiba para ejercer el cargo de Cónsul de Costa-Rica en la ciudad de San Salvador.

El 30 de Junio, XVIII aniversario del triunfo glorioso de la revolución de 71, ha sido celebrado por las autoridades y vecinos de esta cabecera de una manera digna de un acontecimiento que con razón, está grabado indelebelemente en la memoria de los buenos hijos de la patria.

Don Mariano Maldonado é hijos han tenido la atención de mandarnos su tarjeta de despedida. Dichos Señores partirán para los Estados-Unidos y Europa dentro de poco.

Les deseamos un feliz viaje.

Es notable el progreso que notamos en los alumnos de la escuela de música anexa á la de Artes y Oficios de esta ciudad. Felicitamos por ello tanto al Director de dicha banda, como á D. Antonio Alvarado por el buen éxito de sus afanes en pró del establecimiento que dirije.

Sabemos de muy buena fuente que en la ciudad de Huhuetenango se trata de fundar otra escuela elemental de niños además de la que actualmente existe. El profesorado del plantel constará de un Director y un Sub-director. Ya se hacía necesario llenar ese vacío, pues el crecido número de jóvenes aptos para concurrir á recibir el pán cotidiano de la enseñanza así lo reclamaba.

Ha llegado á la misma ciudad D. Venancio de León, nuevamente nombrado Inspector de Instrucción pública en aquel Departamento.

La modestia y los buenos sentimientos en acción.—Unos filántropos padres de familia, cuyos nombres no estamos facultados para publicar, han depositado en esta Redacción una cantidad para distribuirla, según sus laudables fines, á beneficio del establecimiento de enseñanza que con tanto acierto dirije la Srita. Juana Pineda en esta ciudad.

Por tanto, la Directora de dicho plantel se servirá mandar por el dinero referido que desde luego ponemos á su disposición.

Al mismo tiempo se nos encarga que en nombre de dichos padres de familia, consignemos en este trisemanal, un voto de gracias á la Srita. Pineda, por sus constantes desvelos en favor de la juventud que se ha encomendado á su cuidado.

Carlos Carranza.—"Acaba de morir, joven todavía, lleno de esperanzas y con un mundo de ilusiones. Pocas relaciones tuvimos; no nos presentamos, y al vernos la primera vez nos tratamos como viejos amigos.—Pertenecía al partido liberal doctrinal, esto es, demócrata de corazón y buena fé. Estaba con los liberales de su país y lamentaba los extravíos, las inconsecuencias de sus correligionarios en el nombre. La sociedad ha perdido un miembro importante y que políticamente podía haber hecho mucho para encarrilar por la nueva senda el Gobierno del país."

(*El Diario* de Granada.)

Dos agentes del orden público, más lijero que á un muerto, conducen á la sección correspondiente de policía á un hijo de Baco, el cual, más suavesito que una seda camina y más camina; pero repitiendo á cada paso:

Ustedes no son capaces de llevar á un hombre como yo ¿están?

Tales frases dejaron de salir de su vinosa boca hasta que se vió á la puerta de *la reja*.

Mala facha nos hace, y al extranjero que nos visita principalmente, la portada de nuestra antiquisima parroquia con ese su orden de arquitectura churrigueresca, metida como cuña entre los hermosos y elegantes edificios construidos en estos últimos años.

Se eterniza enfrente á la casa de don Gerónimo Martínez un barranco que progresa con las aguas y tráfico de carretas, Un crapuloso se rompió el femur, otro engasado se deshizo las posaderas de Sanchino, y cuentan de uno que llevando diablos azules en las mismas posaderas creyó encontrarse á la boca del Tártaro y se fué de cabeza.

Si se le deja unos días más, la policía no transitará por esa calle y no podrá moverse en aquel recinto sino por medio de cables y boyas; pero si hay intención de hacer una fuente pública le falta ya poca escavación para encontrar agua y zapos artesianos en todo este mes.

Las lluvias continúan sino copiosas, molestas é imprudentes. Los aficionados á Baco, que buscan pretestos para no asistir al trabajo, están hoy mejor servidos, aunque en verdad llueve más aguardiente que sin arder.

¿Sería bueno subir el precio de los licores *embotatadores*, y con el exceso pagar la luz eléctrica? Si bien se ve los atarantados necesitan más la luz que los viandantes desatarantados. El que necesita un artículo para sus propios usos lo paga y esta regla es de economía implítica.

Dícese que la luz eléctrica cuesta *money* bastantita como quien dice que el que quiere celeste que le cueste y que no quiera ningún iluminado alfonso y será obligado á trabajar para la luz, no por mil y pico de más cosas.

Hoy que la leña está carísima y tal sinculencia anda por las nubes, sacudimos las zandalias y buscamos alas donde pasar nuestra angustiada vida, ya que se nos va haciendo difícil habitar ciudad.

Eso de trabajar para pagar impuestos que van creciendo cada día, es cosa desesperante aunque vengan para provecho la emigración y con ella el desahogo de los habitantes.

Voto de gratitud.—Sres. Lanman y Kemp, Nueva York. Muy señores mios: Creo de mi deber manifestar á ustedes que desde hace tres años venía padeciendo unos fuertes dolores artríticos fijados en estos con mayor tenacidad en la región lumbar sin ceder á cuantos remedios y medicamentos he tomado sin escasez y finalmente, decidido por consejo de algunos amigos, hice uso de la Zarzaparrilla de Bristol, observando maravillosamente que me retiraban los dolores á medida que iba tomando este precioso medicamento, del cual he consumido 7 frascos para la extinción completa de mi dolencia. El agradecimiento me obliga á hacer á ustedes esta demostración de reconocimiento á que desde luego queda obligado su muy atento S. S. Q. B. S. M.,

Barcelona (España).

17 ROMAN ARTIGAS.

LA RECETA.

¡Doctor, esto es un horror
y no lo puedo aguantar
porque me va usté á arruinar
con su sistema, doctor!
¿Se acuerda usted, don Vicente,
que, hace un año por ahora,
á Nicasia, mi señora,
le dió un dia un accidente!
Que, temiendo por su vida
y ansioso de consultarle,
fuí á su casa á buscarle
y usté la asistió en seguida!
¡Que estudió su idiosincrasia,
que vió su temperamento,
y la recetó al momento
gimnasia.... ¡mucha gimnasia!
¿Se acuerda usted de que fuí
á la calle de las Minas
á buscar las *medicinas*?
¿Se acuerda usté de eso? ¡Sí!
Pues reniego de la hora
en que mandó tal receta,
de mil, de fatales penas
de usted y de mi señora.
Buscando pronto el remedio;
le compré unas pesas, de esas
que solamente las pesas
pesan seis kilos y medio;
y con eso de ese sano,
todo el dia se lo pasa
dando vueltas por la casa
con las penas en la mano;
y me da mil desazones,
por no haberme dado antes,
con saltos y volteretas
y planchas y contorciones.
Será el sistema mejor
que se pueda recetar
pero me va á arruinar,
me va usté á arruinar, doctor.
De un salto se sube sola
á la consola, que es alta,
y, cuando está encima, salta
despues desde la consola.
Ayer se subió al vasar,
y lo hizo con tal torpeza,
que al pegar con la cabeza
hizo añicos el cristal.
Las sillas, que son baratas,
las ha roto en un momento.
A la que tiene el asiento
le faltan dos ó tres patas.
¡No hay razon que la convenza,
ni por nada se domina!
En fin, esa medicina
me fastidia y me enfurruena.
Porque estoy, como quien dice,
casado desde Febrero
con un mal viviente
del Hipódromo ó de Price.
Compre Nicasia, doctor,
mándele usted á Nicasia
que no haga tanta gimnasia,
¡por los clavos del Señor!
Que no haga tal disparate
mi raquítica concorte,
no ya porque á mí me importe
que se mate ó no se mate,
sino porque su aficion
y sus músculos endebles....
¡me van á dejar sin muebles
en toda la habitacion!

FIACRO YRÁYZOS.

La Emulsión de Scott es un triunfo en los anales de la Química y la Terapéutica. Para combatir la tisis, escrofulósis, raquitismo y consunción de todo orgen.

RIO PIEDRAS, Puerto Rico, marzo 28 85.

Sres. Scott y Bowne.

Muy señores mios: En los 35 años que cuento de ejercicio de la profesión médica, te tenido muchas oportunidades para persuadirme de la utilidad y ventajas del uso del aceite de hígado de bacalao y de los hipofosfitos de cal y de sosa en las enfermedades tuberculosas, tisis, escrofulósis, raquitismo y consunción de todo orgen, y no tengo dificultad en creer y proclamar que el producto de ustedes, la Emulsión de Scott es un triunfo en los anales de la Química y la Terapéutica.

Con sentimientos de consideración y respeto, tengo el honor de suscribirme de ustedes atento y S. S. Q. B. S. M.

24 N. MILANO.

Dr. por la Universidad de Caráca, Venezuela.

La Asamblea Nacional Legislativa de la República ha aprobado el presupuesto general de gastos presentado por el Ejecutivo con valor de $ 4.415,212 43 centavos, pero con algunas modificaciones.

Digitalizado por Biblioteca "P. Florentino Idoate, S.J."
Universidad Centroamericana "José Simeón Cañas"

Nuestro corresponsal de Retalhuleu, con fecha 29 del pasado, nos dice lo siguiente:

"El terrible azote de la viruela está haciendo de las suyas en esta población.

El jueves 27 fué aquí un dia de regocijo, pues la nueva Compañía del ferro-carril, tuvo la cortesia de ofrecer al público y á las autoridades de esta cabecera un tren con el objeto de verificar una excursión al puerto de Champerico.

Muy alegres y animados estuvieron los excursionistas, pues con solo el hecho de ser esta clase de diversiones una cosa nueva por aquí, nadie omitió medio alguno para aumentar el número de pasadores.

El apreciable caballero D. Pedro A. Bruni, amable y cortés como siempre, ya tenia de antemano preparado un buen almuerzo en Champerico, y en los postres tuvimos el gusto de oir la elocuente palabra del Sr. D. Gabriel J. E. Monzón, Jefe Político del Departamento, quien en el brindis dió las gracias á las autoridades y al pueblo en general por las demostraciones de adhesión de que fué objeto.

Despues hubo baños y paseos á bordo del "Cordelia" vapor alemán.

A las personas que de los departamentos de Occidente concurran á la próxima feria del Carmen, que tendrá lugar á mediados de este mes en la ciudad de Huehuetenango, recomendamos el Hotel Cosmopolita, propiedad de D. Narciso Mérida, cuyo Señor hace gastos para que el establecimiento no carezca en los dias de la feria de todas aquellas comodidades que tienden á satisfacer el gusto de los señores pasajeros.

Movimiento de pasajeros.

—ENTRADAS.—

—Hotel Victoria—

Dia 30.—J Y Bertolaza, de Retalhuleu; Isidro Jicón é hija, de San Felipe; Nicolás de la Cerda, de Costa Cuca y Placido Perez de Costa Grande.

Hotel Victoria.

Dia 1°—Calixto Galma, de Quiché; B. Lord, S. F Lord y H. W. Gardner, de Retalhuleu; Jorge Reed, de Cuhá; Ricardo López y Señora; y Señora Deviz de Guatemala; Lorenzo Both, de Retalhuleu y Manuel Llarena, del interior.

Casa de Huéspedes Alemana.

Emilio Uhlmann, de Retalhuleu.

Mesón Alteuse.

Felipe Rodriguez, de Almolonga; Rafael Rosales y Fidelina Valdéz, de San Cristóbal y J. A. Aparicio, de Retalhuleu.

Mesón Municipal.

Abraham Castro, de Retalhuleu; Felipe Roldá, de San Martin; Abraham Espada, de Totonicapán; Mariano Mérida, de Chitalón y Cristóbal Hernández de Chiapas.

—SALIDAS.—

—Hotel Victoria.—

Dia 30.—Juan Struller, para Mazatenango; Timoteo de Leon y Mariano de Leon, para San Marcos; Carlos Grader, para las Mercedes y Carlos Croker, para Totonicapán.

Mesón Altense.

Luciano Ravanales, para San Marcos y Fidel Dardón, para Costa Cuca.

Hotel Victoria.

Placido Perez, de Costa Grande y Eugenio Nimatuj, para Mazatenango.

Mesón Municipal.

Angel Jurado y Señora, para La Antigua; Bonifacio Toledo, para el Porvenir y Eugenio Leiba, para Quiché.

Movimiento de policía.

SABADO 29.

Fueron capturados y remitidos á la penitenciaria, Apolonio Meléndez, por pedido de Gabriel Ocampo; Vicente Morán, Nazario Boj y Rafael Xitimul, por ebrios escandalosos y al cuartel Manuel Molina, por portación de arma prohibida.

DOMINGO 30.

Timoteo Pérez, por pedido de doña Ana Arreaga de Barillas; Cayetano Coyoy, por pedido de Brijido Cortés; Lúcas Pisquiy, Valentin Yxcot, Rosendo Manrique y Saturnino Cotón, por ebrios escandalosos; Rosalio Armas, por pedido de José Benites; José María Pérez y Antonio Chochin, por riña mútua; Cruz Popop, por pedido de Leandro Monzón; Cupertino Herrera, por pedido de Daniel Monterrosa; Juan Valiente, por pedido de Catarino Estrada.—A la casa de recogidas Victoria Coti, por pedido de Juana Pat y Petrona Estrada por oposición á la policía; al hospital Francisco Aragos, por haberlo encontrado herido.

LUNES 1° DE JULIO.

José Morales y Baltasar Yax, por ebrios escandalosos; Albino Barreno, por demencia; Julián Cajas, por oposición á la policía; Alejo Pol, Faustino Perez y Fernando Tovar, por pedido de varias personas.

A la casa de recojidas, Cruz Cajas, por ebria escandalosa y al cuartel Juan Diego Molina, por orden de la Mayoria.

DISCULPA.

El que suscribe tiene el sentimiento de no haberse despedido personalmente de todos sus amigos residentes en la ciudad de Huehuetenango, debido á la premura de su marcha; pero le seria muy grato cumplir las órdenes que dichas amistades tuvieron á bien conferirle en esta ciudad donde ha fijado su residencia, 4ª Avenida Sur, número 5.

Quezaltenango, Julio 1° de 1889.

E. MELÉNDEZ.

EMULSION DE SCOTT

DE ACEITE PURO DE HIGADO DE BACALAO CON HIPOFOSFITOS DE CAL Y DE SOSA.

TAN ACRADABLE AL PALADAR COMO LA LECHE.

El gran remedio para la cura radical de la TISIS, ESCRÓFULA, ANEMIA, RAQUITIS, DEBILIDAD GENERAL, y todas las enfermedades estenuantes tanto en los niños como en los adultos.

Ningun medicamento, hasta hoy descubierto, cura las afecciones del pecho y vias respiratorias ó restablece á los anémicos, escrofulosos y raquiticos con tanta rapidez como la Emulsion de Scott.

De venta en todas las boticas, droguerias y farmacias.

AVISO.

En virtud de lo dispuesto por los Estatutos de la Compañía de Agencias Limitada y del puerto de Ocós, se convocó á los Sres. accionistas para la celebración de una junta en la finca CAROLINA, [Tumbador], señalándose el dia 1° del entrante julio; pero habiendo manifestado muchos de ellos su imposibilidad de concurrir el dia señalado por impedirselo otras atenciones; el infrascrito tiene á bien citarlos para el dia 15 del expresado julio á efecto de que concurran á la finca relacionada, con el fin de celebrar la referida junta gral.

Alejandro Nowell.
Presidente.

4 v.

Quezaltenango, junio 25 de 1889.

¡ADELANTE, ADELANTE!

Una cuadra más ó menos según de donde vengan.

Contra esquina al establecimiento hidrolato **Pe-ragallo**, hemos trasladado nuestro gabinete de aseo con notables mejoras y reformas á fin de satisfacer el gusto de todos los que se sirvan visitarnos.

Quezaltenango, Junio 2 de 1889. 8-4

R. ZEA Y HERMANO.

—AVISO.—

A este Juzgado compareció el indíjena José Cuá 2°, solicitando título supletorio de catorce cuerdas de terreno que posee, en paraje llamado "Paxtocá" de esta jurisdicción, el cual asegura haber adquirido hace diez y ocho años por compra á José Cuá 1° en la suma de noventa pesos, siendo sus linderos por el Oriente con terreno de Santos Cuá; al Poniente con el de Domingo Cuá; al Norte con el de Francisco Cuá; y al Sur con el de Nicolás Izic, camino de por medio: que por las mejoras que le ha hecho lo estima en la actualidad en doscientos pesos.

Y para los efectos de ley se publica el presente.

Oficina del Juzgado 1° Municipal de Totonicapán, Mayo 14 de 1889.

Jorge Samayoa.
4—2 *Francisco Arango.*

Anastasio Perez solicita título supletorio de un sitio que hace mas de quince años posée en esta villa por compra á Juan Chojlán. Los linderos son: al oriente, treinta y nueve y media varas, con propiedad de Juan Sum: al poniente, cuarenta y una varas, con sitio de Cristóbal Pos: al norte, treinta y cinco varas, con propiedad del mismo Pos; y al sur, once varas tres cuartas con sitio de Juan Sum.

Para los efectos legales, se publica el presente.

San Felipe, mayo 24 de 1889.

4—4 *J. B. Méndez.*

COMPAÑIA DE AGENCIAS
DE CHAMPERICO LIMITADA.

Se avisa al público que en esta fecha se ha nombrado Factor en Champerico a don Pedro J. Matheu en sustitucion de don Pedro A. Bruni.

Quezaltenango, Julio 1.° de 1889.

Miguel Idigoras
Jerente.

3-1.

Al Público.

—:o:—

Tenemos la honra de poner en conocimiento del público que de común consentimiento y por escritura pública del dia de hoy, hemos disuelto la compañía que giraba bajo la razón social de **"Cuthber & Nowell"**, habiendo reducido el primero de los infrascritos, á propiedad exclusiva suya, la finca de café denominada **"LA LUZ"**, así como el segundo la de iguales condiciones, nombrada **"LA CAROLINA"**, ubicadas ambas en "El Tumbador", del departamento de San Marcos.

1v. Quezaltenango, Junio 23 de 1889

E. K. Cuthbert, Alejandro Nowell.

ALUMBRADO ELECTRICO.

Debo advertir á los suscritores del ALUMBRADO ELECTRICO para el servicio doméstico, que la instalación formal en las casas respectivas no puede tener lugar ántes del 15 del corriente, y que se cobrará naturalmente la cuota mensual sólo desde el día en que se verificó la instalación.

Quezaltenango, Julio 1.° de 1889.

J. L. Buerón.
Ingeniero Civil.

Isabel Sicap se ha presentado á este despacho pidiendo título supletorio de los bienes siguientes:—Un terreno de veinte y cinco cuerdas que adquirió por compra hace cuarenta años á Pedro Bast, situado en Paxtocá, habiéndole costado cincuenta pesos; en el mismo lugar y en un cuerpo posee treinta y siete cuerdos de terreno, que hubo por herencia de Manuel Sicap hace quince años, el que estima en $ 146, encontrándose estos lotes en los límites siguientes: al Oriente con Miguel Batz; al Poniente con Melchor Sapón; al Norte con Andres Sicap; y al Sur con Juan Batz. En esta ciudad en el barrio de la Parroquia, posee una casa de diez y seis varas de largo por quince de ancho, la que obtuvo por herencia de su padre hace quince años; limitada al Oriente con Manuel Ajpacaja, al Poniente con Ines Camey; al Norte con casa de Quirino García; al Sur con Antonio López estimándola en cien pesos. En el barrio de Palín posee también un sitio compuesto de treinta y una varas de largo por veintiocho de ancho, limitado al oriente con Pedro Yax; al poniente con Andres Sicap; al norte con este mismo y al sur con Vicente Sic, el que estima en cuarenta pesos.

Y para los efectos legales se anuncia al público esta solicitud.

Oficina del Juzgado de 1ª Instancia: Totonicapán, junio 28 de 1889.

Policarpo Mozo. *Isauro Robles.* 4-1

AL PUBLICO.

Manifiesto que el 4 del mes presente me sellaron mi establecimiento mercantil á solicitud del Sindico del concurso Deleon y Koenigsau reclamándome la pequeña suma de seiscientos pesos.

Este procedimiento arbitrario é ilegal, con el cual sin fruto, se trató de usurpar mi reputación, fué revocado á los tres dias, despues de muchos perjuicios que recibí.

Aunque tarde doy á conocer lo ocurrido, indicando que el aludido concurso me es justamente deudor de mil pesos, en vez de deberle seiscientos.

Quezaltenango, Junio de 1889.

4—3 G. MARTINEZ.

AVISO.

Tengo el honor de participar al público, que la antigua Farmacia de Morán, calle del Calvario se conocerá desde esta fecha con el nombre "SAN RAFAEL", representada por el Lic. J. España.—En ella se encontrará prontitud y esmero en el despacho y un nuevo surtido de medicinas, y especialidades.

RAFAEL ANGEL AYALA,
13-1 PROPIETARIO.

—AVISO.—

José Sig, de este vecindario, se ha presentado á este Juzgado solicitando título supletorio de cuatro cuerdas de terreno de labranza de veinticinco varas cuerda, ubicado en lugar denominado "Pacanan," en los llanos del cantón San Andrés Xetacabaj, de esta jurisdicción Municipal; sus linderos son: al Oriente, con terreno de los herederos de José Angel Ixpaneve; al Poniente, con terrenos de Luciano y Manuel Sapón: al Norte, con terrenos de Manuel Sapón: y al Sur, con la pila pública, por todas partes mojones de por medio. Este terreno lo hubo por compra legal y de buena fé á Mariano Sajché, en la cantidad de noventa pesos, hace ya quince años.

Y para los efectos del artículo 315, del decreto número 272 se publica el presente.

—En San Cristóbal Totonicapán, Junio 28 de 1889.

4—2 *Juan Pablo Sajché.*

Digitalizado por Biblioteca "P. Florentino Idoate, S.J."
Universidad Centroamericana "José Simeón Cañas"

ATRACTIVO SIN IGUAL!

¡DISTRIBUGION DE MAS DE UN MILLON!

L. S. L.

Compañia de la Loteria del Estado de la Luisiana.

Incorporada por la Legislatura en 1868, para fines de Educación y Caridad, habiendo hecho su privilegio parte de la actual Constitución, en 1879, por una gran *mayoria del voto popular.*

Su GRAN SORTEO EXTRAORDINARIO tiene lugar semi-anualmente, (Junio y Diciembre), y sus GRANDES SORTEOS ORDINARIOS se verifican en cada uno de los otros diez meses en el año, verificándose los sorteos en público, en el teatro Academia de Música, en Nueva Orleans, La.

"Certificamos por esta de que dirigimos los arreglos para todos los Sorteos Mensuales y Semi-Anuales de la Compañia de la Loteria del Estado de la Luisiana, y que en persona manejamos y entendemos de los mismos Sorteos, y que estos son verificados con honradez, justicia y buena fé para todos, por lo que autorizamos á la dicha Compañia que use este certificado con los fac-símiles de nuestras firmas en sus avisos".

Comisionados.

Los que suscriben, Bancos y Banqueros, pagarán todos los premios obtenidos en las Loterias del Estado de Luisiana, que sean presentados en nuestras oficinas.

R. M. Walmsley, Presidente....	La Nat. Bank.
P. Lanaux, Presidente....	State Nat. Bank.
A. Baldwin, Presidente....	N. O. Nat. Bank.
Carl Kohn, Presidente....	Unión Nat. Bank.

GRAN SORTEO MENSUAL,

En el teatro Academia de Música, en Nueva Orleans

MARTES 12 DE MARZO.

Un gran premio de..... $300,000

100 Billetes á veinte pesos cada uno.—Medios billetes, á $10.—Cuartos de billetes, á $5.—Décimos, á $2.—Vigésimos, á $1.

Lista de Premios:

1	Premio de	$300,000 es	$ 300,000
1	Premio de „	100,000 es	100,000
1	Premio de „	50,000 es	50,000
1	Premio de „	25,000 es	25,000
2	Premios de „	10,000 son	20,000
5	Premios de „	5,000 son	25,000
25	Premios de „	1,000 son	25,000
100	Premios de „	500 son	50,000
200	Premios de „	300 son	60,000
500	Premios de „	200 son	100,000

Aproximaciones:

100	Premios de $	500 son	50,000
100	Premios de „	800 son	80,000
100	Premios de „	200 son	20,000

Premios Terminales.

999	Premios de $	100 son	99,900
999	Premios de „	100 son	99,900
3,134	Premios, ascendentes a		$ 1.054,800

NOTA:—Los Billetes que obtengan Premios Mayores no gozan de los Premios Terminales.

OJO.—Para las órdenes ó cualquier otro informe que se desee, dirigirse á M. A. Dauphin, Presidente ó á,

E. Martinez.

85 Custon House st. ó
P. O. Box no. 965
New orleans, La.

Abril de 89 v14

ZADIK y CHEESMAN

5ª. AVENIDA NORTE N°. 6.—QUEZALTENANGO, C. A.

Ofrecen al público á precios equitativos:

Bombas para subir agua y otros líquidos, movidas por fuerza de vapor ó mano. **Arietes hidráulicos, cañería de hierro, llaves de bronce**, para agua ó vapor, **fajas** de timbre ó hule, **mollejones** y sus útiles, **alambre espigado** y **grampas** para cercas, **tejas** acanaladas galvanizadas para techos, **hierro galvanizado** liso, **llaves maestras, ejes** de trasmisión, **chumaseras** y uniones y muchos otros artículos para agricultores.

Se hacen tambien pedidos de toda clase de maquinaria de vapor, **calderas, trapiches, despulpadores, turbinas, secadoras, retrillas, ruedas** movidas por agua, de **aserrar madera**, de **fabricar ladrillo. Wagones** de vapor para conducir grandes cantidades pesadas de flete.

Agentes para las ruedas de agua **"PELTON"** de fuerza de un caballo para arriba, hechos á propósito para donde hay poca cantidad de agua, ó para agua que tiene mucha presión ó caida.

Se encargan de armar toda clase de maquinaria y componerlas, de tomar planes para pedidos, dando precios adroximativos.

24–7

ENFERMEDADES NERVIOSAS

CÁPSULAS del Doctor Clin

Laureado de la Facultad de Medicina de Paris. — Premio Montyon.

Las Verdaderas Cápsulas CLIN al Bromuro de Alcanfor se emplean en las Afecciones nerviosas y del Cerebro y en las enfermedades siguientes: Asma, Insomnio, Afecciones del Corazon, Epilepsia, Alucinaciones, Aturdimiento, Jaqueca, Enfermedades de las vias urinarias y para calmar las excitaciones de toda clase.

1134 *Cada frasco va acompañado con una instruccion detallada.*

Exíjanse las Verdaderas Cápsulas *al* Bromuro de Alcanfor de CLIN y Cia de PARIS, *que se hallan en las principales Farmacias y Droguerias.*

GOTA, REUMATISMOS, DOLORES

SOLUCION del Doctor Clin

Laureado de la Facultad de Medicina de Paris. — Premio Montyon

La Verdadera Solucion CLIN de Salicilato de Sosa se emplea para curar: Las Afecciones Reumáticas *agudas* y *crónicas*, el Reumatismo gotoso, los Dolores *articulares* y *musculares*, y todas las veces que se quiera calmar los padecimientos ocasionados por estas enfermedades.

La Verdadera Solucion CLIN está el mejor remedio contra los Reumatismos, la Gota y los Dolores.

1135 *Cada frasco va acompañado con una instruccion detallada.*

Exíjase la Verdadera Solucion de CLIN y Cia, de PARIS, *que se halla en las principales Farmacias y Droguerias.*

La salud de la mujer

Conservada por las

Píldoras Tocológicas

del doctor N. Bolet.

Este maravilloso especifico se ha hecho casi universal. Ha verificado una completa revolución en el tratamiento de las enfermedades peculiares á la mujer, así casadas como solteras. Afamados médicos recomiendan las PILDORAS TOCOLÓGICAS.

Representantes de grandes naciones de América y Europa declaran, bajo su firma y sello, que estas píldoras son un maravilloso descubrimiento.

Droguistas y boticarios aseveran la venta de millones de cajas.

No hay un solo caso en que hayan fallado en los 20 años que hace que estas píldoras vienen arrancando víctimas de la muerte.

Las píldoras tocológicas del doctor N. Bolet, curan toda clase de enfermedades en el organismo de la mujer, cualquiera que sea la forma en que se presente el mal.

Fortifican el sistema, lo regeneran radicalmente y restablecen la belleza y lozanía perdidas por los achaques.

Bajo juramento asegura su autor que no contienen sinó vegetales inofensivos.

No requieren dieta de ningún género.

No hay quien las haya tomado que no las tenga en privilegiado aprecio.

De venta en todas las Boticas.

AL PUBLICO.

El miércoles 10 del entrante Julio á las doce m. se rematarán por este Juzgado en asta pública una retrilla nueva valorada en *setenta pesos* ($70), un separador "Gordon" en *ciento cincuenta pesos* ($150), y un ventilador de hierro en *noventa pesos* ($90), en muebles pertenecientes á la finca "Florida" que el Supremo Gobierno compró para la creación de un nuevo pueblo.

La persona que quiera hacer postura á esos objetos, ocurrirá á este despacho el día y hora indicados.

Secretaria del Juzgado Municipal de Franklin, Junio veinte de mil ochocientos ochenta y nueve.

Serapio J. Cárdenas.
4 Srio.

Lambert y Grimaldi.

COMPAÑIA AGRICOLA y COMERCIAL

CUENTA CON AGENCIAS
EN LAS PRINCIPALES PLAZAS DE EUROPA Y AMÉRICA

Oficina principal de Quezaltenango en la Tipografía de "La Industria."

Agencia en Champerico á cargo de

Don Florentin Souza.

¡ATENCION!

El Licenciado D. Francisco Soto se ha establecido definitivamente en la ciudad de Totonicapán en donde tiene su bufete de Notariado, en una de las tiendas de la casa de D. Julián Juarez.

Se encarga de aceptar poderes yde seguir asuntos civiles y criminales.

43 Totonicapán, marzo 14 de 1889.

AVISO.

La Junta Directiva de la Sociedad de Beneficencia Española de Occidente, espera de los españoles que últimamente se hayan domiciliado en los departamentos de Occidente de esta República, se sirvan indicar, al Secretario de ella, don Francisco M. García, sus nombres, domicilio, y la cantidad con que deseen contribuir al sostenimiento de la Sociedad.

Quezaltenango, junio 4 de 1889.
Presidente,
13—11 Domingo Colcolea.

Dr. Eudoro Ibañez E.

CIRUJANO DENTISTA.

Oficina, casa del señor doctor Contreras, calle de Buena Vista. Horas de consulta: de 8 á 11 a. m. y de 12 á 4 p. m.

Quezaltenango, junio de 18 9. 8 2

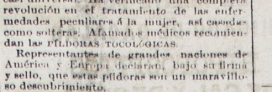
EL GIN CONDENSED MILK Co.

ELGIN Ill. E. U. de A.

Leche condensada conservada en latas apropósito para los viajeros, tan apreciada para los buques, ferro-carriles etc. Preparada de tal manera que resiste todas las temperaturas, sin descomponerse. No tiene rival para la amamantación de las criaturas. Excelente con el café y el chocolate, lo mismo que para hacer cremas, dulces, helados, etc.

Unicos agentes para la Exportación; United States Manufacturers Export Co. para México Central and South America 231, 233, 235 Washington and 69 Market Sts Chicago Ill and 96 & 98 Maiden Lane Nueva-York.

48—11 m Marzo 26.

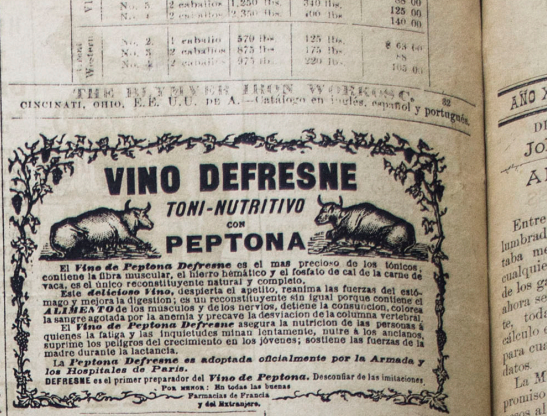


MAQUINAS Y EVAPORADORAS DE AZUCAR VICTOR.

Usadas en todo el mundo. Mas clases y tamaños de Trapiches para fuerza animal, Vapor y Agua y mas evaporadoras de azúcar que cualquiera otra fábrica del mundo.—Lista de precios del Trapiche Vertical Fuerza Animal.—En pagos en plazos. Entregadas en New-York. Pago en la Bolsa de New-York.

		TAMAÑO.	POTENCIA.	PESO.	PIEZAS MAS PESADAS.	PRECIOS.
Victor	No. 1	1 caballo	700 lbs	200 lbs	$ 78 00	
	No. 2	2 caballos	800 lbs	250 lbs	88 00	
	No. 3	2 caballos	1,250 lbs	340 lbs	125 00	
	No. 4	2 caballos	2,350 lbs	400 lbs	140 00	
Victor Mexicano	No. 2	1 caballo	570 lbs	125 lbs	$ 84 00	
	No. 3	2 caballos	875 lbs	175 lbs	88	
	No. 4	2 caballos	977 lbs	220 lbs	105 00	

THE REYNOLDS IRON WORKS Co. 32
CINCINATI, OHIO, E. E. U. U. DE A.—Catálogos en inglés, español y portugués.



El *Vino de Peptona Defresne* es el mas precioso de los tónicos: contiene la fibra muscular, el fuerte hemático y el fosfato de cal de la carne de vaca, es el único reconstituyente natural y completo.

Este *delicioso Vino*, despierta el apetito, restituna las fuerzas del estómago y mejora la digestion; es un reconstituyente sin igual porque contiene el *ALIMEATO* de los musculos y de los nervios, detiene la consuncion, colores la sangre agotada por la anemia y preserva la desviacion de la columna vertebral.

El *Vino de Peptona Defresne* asegura la nutricion de las personas á quienes la fatiga y las inquietudes minan lentamente, nutre á los ancianos, suprime los peligros del crecimiento en los jóvenes; sostiene las fuerzas de la madre durante la lactancia.

La *Peptona Defresne es adoptada oficialmente por la Armada y los Hospitales de Paris.*

Por menor: En todas las buenas
DEFRESNE es el primer preparador del *Vino de Peptona.* Farmacias de Francia
y del Extranjero.

Clark Machine Co.

Turners Falls Mass E. U. de A.

Fabricantes de ruedas turbinas con caja de hierro

Esta rueda está construida de tal manera que no se atasca con basuras y los ahujeros están arreglados de tal manera que reciben la fuerza y el peso del agua en su totalidad. Se construyen diez tamaños diferentes. La caja tiene placas de división colocadas de manera que se puede usar solo una parte de la capacidad con el correspondiente tanto por ciento de agua y velocidad

Unicos Agentes para la Exportación United States Manufacturers Export Co. for México Central and South America 231, 233, 235 Washington and 69 Market Sts Chicago and 96 & 98 Maiden Lane Nueva-York

48 | m15 Marzo 23.

PASTILLAS UTERINAS
DEL DR. J. K. SWAN

BEAVER DAM, WISCONSIN. E. U. de E.

Alivió á la humanidad doliente.

No mas sufrimiento de debilidades Femeniles, Flujo radical del Utero, la Vagina, Caida de la Madre en todas direcciones.

El único E-pecífico declarado EFICAZ.

Unicos Agentes para la Exportación,
United States Manufacturers Export Co.
para Mexico, Central and South America.
150 Washington St., CHICAGO, Ill., And 96 and 98 Maiden Lane, NEW YORK, E. U. de A

Pidanse Catálogos y Listas de Precios, Mercancías entregadas en fletes y derechos en cualquier Puerto ó punto Ferrocarrilero ed esta República. m—26—27

Moxie Nerve Food Co.

Lowell Mass. E. U. de A.

A. Thompson Dr. M. Director.

Double XX Moxie Nerve food.

El alimentador y restaurador de los nervios, el único Especifico que restaura la fuerza viril perdida, quita el cansancio cura las debilidades del cerebro, imbecilidad y decaimiento. No hay mejor bebida para todas las afecciones nerviosas, con la seguridad de que no contiene ni una particula de medicina, sino que está hecho de una sola planta muy parecida á la caña de azúcar y la cual fué descubierta por el Capitán Moxie.

Para precios é informes, dirigirse á los Unicos Agentes para la Exportación, United States Manufacturers Export Co. para México Central and South America 231, 233, 235 Washington and 69 Market Sts Chicago, and 96 & 98 Maiden Lane New-York.

48—14 m Marzo 25.

E. W STILS Y CIA

HARTFORD CONNECTICUT. E. U. DE A.

Fabricantes de Tinteros.

Especialidad de TINTEROS de suspensión para ser usados en Ferrocarriles, Vehículos, Buques, y en general, buenos para ser adaptados á cualquier mueble, sin riesgo de que la tinta se derrame.

Unicos Agentes para la Exportación, United States Manufacturers Export Co.

Para México Central and South America. 150 Washington St. Chicago Ill., and 98 & 98 Maiden Lane N. Y.—E. U. de A.

Pidanse catálogos y listas de precios, mercancías entregadas en cualquier puerto punto ferrocarrilero de esta República, libres de fletes, y derechos. v m—27.

Crescent Furniture Mfg. Co.

Big Rapids Michigan, E. U. de A.

FABRICANTES DE MUEBLES DE ESCAMEL.

De todas clases de maderas, elegantes muebles para la moda, en Cerise, Terciopelo, Aguamanil, Imitacion de lino ó en ellas; y en general, todo lo relacionado con estas lineas, de la cual hacen una Especialidad.

Unicos Agentes para la Exportacion, United States Manufacturers Export Co.—150 Washington St. Chicago Ill. and 96 & 98 Maiden Lane N. Y.—E. U. de A.

Pidanse Catálogos y Listas de Precios, Mercancías entregadas en cualquier Puerto ó Punto Ferrocarrilero de esta República, libres de fletes y derechos. m—26—27

SEAMLESS RUBBER COMPANY,

55 *Dagget St., New Haven, Conn., E. U. de A.*

Fabricantes de toda clase de objetos de GOMA en costura, tales como Jeringas, Bolsas, Mamaderas, Botellas, Pelotas, Vejigas, Guantes, Bandas para fumar, Anillos para la dentición, Bandas para cintas, Cubiertas para hule, etc., etc.

Unicos Agentes para la Exportación, *United States Manufacturers' Export Co. para México, Central and South America.*—150 Washington St., Chicago, Ill. *And 96 and 98 Maiden Lane New York, E. U. de A.*

Pidanse catálogos y listas de precios, mercancías entregadas en cualquier puerto ó punto ferro-carrilero de esta República, libres de fletes y derechos. m—26—

Dobbinn's Elstric Soap.

JABON ELECTRICO.

Gabricado por J. L. Crown y Cia, Filadelfia, Pa. E. U. de A.—La joya de las Lavanderas—El jabon que blanquea la ropa, mejor que ninguno etc.

Unicos Agentes para la Exportacion, *United States Manufacturers' Export Co. para México, Central and South America.*—150 Washington St., Chicago, Ill. *And 96 and 98 Maiden Lane New York, E. U. de A.*

Pidanse catálogos y listas de precios, mercancías entregadas en cualquier puerto ó punto ferro-carrilero de esta República, libres de fletes y derechos. m—26—

J. E. Hogett & Co.

DAYTON OHIO ESTADOS UNIDOS DE AMERICA.

Fabricantes de Coverts de todas clases, colores y tamaños. Clase superior, estaño sin igual, cuerpos modelados Estos Cortes por medio de un estaño prolongado se ha conseguido que resulta ocasedidad, lisura y soltura.

Para precios y catalogos dirijanse á los unicos Agentes para la Exportacion United States Manufacturers Export Co. for Mejico Central and South America. 231, 233, 235, Washinton and 69 Market Sts Chicago and 98 & Maiden Lane Nueva York. m 33—Mem'd 1

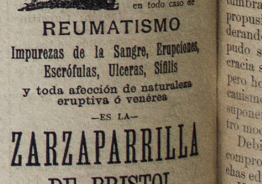
NIAGARA MACHINE Co.

BUFFALO N. Y. E. U. DE A.

Fabricantes de Carretillas para Muebles, Bandas, el pelos pesados ó ligeros, con ejes de las ruedas fijas ó giratorios. Completo surtido de todas clases de CARRETILLAS con ruedas de bronce, fierro, tickel-plata, dormas, pulidas, de madera ó guttapercha.

Unicos Agentes para la Exportación, *United States Manufacturers Export Co.* Para México Central and South America, *50 Washington St. Chicago Ill, and 96 & 98 Maiden Lane N. Y.—E. U. de A.*

Pida nue catálogos y lista de precios, mercancías entregadas en cualquier puerto ó punto ferrocarrilero de esta República, libres de fletes y derechos m—25—



T. A. WRIGHT

Lewiston Me. E. U. de A.

Fabricantes de celebras para los Costipados, Tos, Catarros, Croup, Asma y demas afecciones del pecho y el pulmon. Así como de los Polvos Vegetales y el celebre Indio "Wright's Indian Vegetable Pills."

Ungüento y Salvia para las mismas enfermedades, y para Reumatismo, Torceduras, Quemaduras, Inflamaciones, Rajaduras de la Piel, etc.

Todas sus Medicinas eficaces, y recomendadas por la Facultad Medica, quienes han experimentado sus resultados practicamente.

Para precios etc., dirigirse á los unicos Agentes para la Exportacion United States Manufacturers Export Co. for México Central and South America 231, 233, 235 Washington and 69 Market Sts Chicago and 96 & 98 Maiden Lane Nueva-York.

48—14 m 24 Marzo

Digitalizado por Biblioteca "P. Florentino Idoate, S.J."
Universidad Centroamericana "José Simeón Cañas"